



SEPTIEMBRE DE 2019

EL CENTRO COMERCIAL

EL HOMBRE DEL CIELO

LA OFICINA

LAURA TIENE UNA F

NOAM SE ESCAPA

MI MUNDO

LA CRISIS DE LAS MANZANAS

EL LABORATORIO

YO COMO COLCHONES

JIMMY Y JOEL

LITERAL LA REVISTA

¡Bienvenido a LITERAL, un proyecto de The Comprehensible Classroom! Esta revista no es una revista normal—¡es una revista especial! Es especial porque es una revista por estudiantes de español, para estudiantes de español. Los autores de los cuentos son estudiantes de español y ellos escriben cuentos para otros estudiantes de español.

En esta revista, se publican cuentos originales. En particular, se publican cuentos de ficción. Los cuentos no son difíciles de comprender. ¡Son fáciles de comprender! El vocabulario es muy limitado.

Los autores de los cuentos en LITERAL no son autores profesionales. Los autores son estudiantes. Son estudiantes de español.

LITERAL busca cuentos y busca a autores. Si tú quieres publicar un cuento en LITERAL, visita:

<https://revistaliteral.com/submissions/>

Les agradecemos a los editores voluntarios de esta revista. Sin su ayuda esta publicación no hubiera sido posible.

ahí there
buscan they look for
cajero cashier
caminan they walk
camisetas T-shirts
cara/os expensive
centro comercial shopping center
cinturones belts
compran they buy
(ir de) compras to go shopping
corta/os short(s)
cuesta it costs
deportes sports
deportivas sport
después later
dinero money
entonces then
está s/he/it is
extraña strange
fútbol soccer
gafas glasses
gorros hats
le gusta s/he/it likes
hacia toward
hay there is/are
manga(s) sleeve(s)
marcas brand name
mira(ndo) looking
[estar de] moda to be trendy
muy very
más more
pantalones pants
persona person
[de] repente suddenly
ropa clothing
salen they go out
sudaderas sweatshirts
también also
tienda store
tiene s/he/it has
van they go
ven they see
zapatos shoes

EL CENTRO COMERCIAL

POR: SEAN & VINCENT (13), YOKOHAMA, JAPÓN

En Tokyo, Japón, Alex y Sadio van de compras. Van de compras en un centro comercial. A los dos les gusta la ropa. A Alex y Sadio les gusta estar de moda; por eso ellos compran ropa muy cara. Compran ropa de marcas como Gucci, Nike, Adidas y Puma.

En el centro comercial, Alex y Sadio van a la tienda Gucci. Buscan camisetas de manga corta, zapatos elegantes, gafas de sol y cinturones especiales.

Después, Alex y Sadio van a la tienda Adidas. Ahí, ellos compran pantalones cortos, camisetas para deportes, zapatos de fútbol y gorras deportivas. En total, la ropa que compran en la tienda Adidas cuesta 10,000 yens.

Alex y Sadio caminan hacia la tienda Nike. En la tienda Nike, ellos compran zapatos de baloncesto. Los zapatos son muy caros. También compran gorros y sudaderas. Sadio y Alex salen de la tienda y van a la tienda Puma.

En la tienda Puma, Alex y Sadio observan que hay una persona muy extraña. La persona está mirando a los dos amigos. Esa persona los mira. Alex y Sadio ignoran a la persona extraña y buscan más ropa. Compran zapatos y camisetas sin mangas. Cuando Alex y Sadio salen de la tienda, ven a la persona extraña. La persona tiene ropa y camina hacia el cajero. Entonces, ¡la persona roba dinero del cajero! De repente, la persona roba dinero del cajero. Alex y Sadio llaman a la policía.



EL HOMBRE DEL CIELO

POR: KOFFI (18), PLYMOUTH, MN

Había una vez un hombre que vivía en el cielo. ¡Su casa estaba en el cielo! Al hombre le gustaba su casa y le gustaba vivir en el cielo. Sin embargo, había un problema: cada día, muchos aviones pasaban por su casa. Por las mañanas, había aviones en su salón. Por las tardes, había aviones en su baño. Cada día el hombre del cielo veía aviones en todas partes.

Al hombre no le gustaban los aviones. Los aviones destruían su casa. Un día, un avión que pasaba por su salón destruyó su televisor. El hombre del cielo no estaba contento. Las nubes en el cielo se pusieron grises e impenetrables. Los aviones no podían volar. Pasó una semana y las nubes seguían grises— ¡ningún avión podía estar en el cielo! Pasaron muchas semanas... ¡pasó un mes! No hubo aviones en el cielo por un mes.

Poco después, el hombre del cielo se dio cuenta de que su vida era más interesante cuando había aviones en su casa. El hombre del cielo decidió calmarse. Cuando se calmó, se calmó el cielo también. El hombre esperó y esperó. Pasaron varias horas y por fin el hombre vio un avión. El avión pasó por la cocina de su casa y salió por una ventana. El avión rompió la ventana. Pero el hombre no se enojó; se dio cuenta de que así es la vida normal de un hombre que vive en el cielo. Y al hombre le gustaba esa vida.



así this way
avión airplane
cada each
cielo sky
cocina kitchen
se dió cuenta s/he realized
después later
destruían were destroying
día day
(sin) embargo nevertheless
(se) enojó s/he became angry
era s/he was
esperó s/he waited
estaba s/he was
por fin finally
grises grey
gustaba s/he used to like
había there was
hombre man
horas hours
hubo there was
impenetrables impenetrable
mañanas mornings
mes month
más more
ningún none
nubes clouds
partes parts
pasaba s/he/it used to pass
pasaron passed
pero but
poco a little
podía s/he/it could
pusieron they put
rompió s/he/it broke
salió s/he/it went out
salón living room
seguían they remained
semana week
sin without
también also
tardes afternoons
todas all of them
varias several
ventana window
vez time
veía s/he/it was looking
vida life
vio s/he/it saw
vive s/he/it lives
volar to fly

ayude s/he/it helps
cómica funny
dice s/he/it says
día day
ha encontrado has found
eran they were
es s/he/it is
está s/he/it is
feliz happy
fin end
generalmente usually
gusta s/he/it likes
habla s/he/it talks
hablan they talk
hablar to talk
hay there is/are
jefe boss
llama s/he/it calls
muchas many
mucho a lot
mujer woman
novia girlfriend
oficina office
para for
pasado past
perfecta perfect
persona person
poco a little
quiere s/he/it wants
quiero I want
rara strange
simpático nice
solo alone/only
también also
tiene s/he/it has
tonto fool
trabajan they work
triste sad
tuvo s/he/it had
veces times
encontraré I will find
puedes you can

LA OFICINA

POR: JACK, MT LAUREL, NJ

Hay una oficina. La oficina está en Scranton, Pennsylvania. En la oficina, hay un jefe. El jefe se llama Michael Scott. Michael es tonto, cómico y simpático. Michael es una persona feliz pero a veces, Michael está muy triste. Generalmente, Michael está triste porque está solo y no tiene novia. Michael quiere una buena novia. En el pasado, Michael tuvo muchas novias diferentes, pero ellas no eran buenas novias buenas. Un día, Michael tiene una idea. Él tiene un amigo. Su amigo se llama Dwight. Michael quiere que Dwight le ayude.

Michael le dice, “Hola Dwight. Yo quiero una buena novia. ¿Puedes hablar con las mujeres que trabajan en la oficina?”

Dwight le dice, “¡Sí, Michael! ¡Encontraré una buena novia para ti!”

Dwight habla con muchas mujeres que trabajan en la oficina. Habla con Pam, pero Pam ya tiene novio. Habla con Angela, pero Angela le dice que “no”. Habla con Kelly, pero Kelly está con Ryan. Dwight habla con una mujer más. La mujer se llama Holly. Holly es muy cómica y bonita. Es un poco rara también. Ella es perfecta para Michael porque él también es cómico... y raro. A Holly le gusta Michael y ellos hablan mucho. Por fin, Michael está feliz porque Dwight le ha encontrado la novia perfecta.



LAURA TIENE UNA F

POR: LAUREN Y SARAH; MT LAUREL, NJ

Laura siempre usa su teléfono en la clase de química. Todos los días, su maestra le grita pero Laura no le escucha. Laura es muy perezosa y nunca hace la tarea.

Laura y sus amigos quieren viajar a Costa Rica en el verano. Laura le pregunta a sus padres si ella puede ir. Ellos no permiten que Laura viaje a Costa Rica con sus amigos. Le dicen, “Laura, nosotros estamos enojados porque tú tienes una F en la clase de química”.

Laura está enojada y les grita, “¡Mamá, Papá! A la profesora de química no le gusto. ¡Ella no es justa! No tiene problemas con los otros estudiantes, ¡solo tiene problemas conmigo!”

La mamá le responde, “¡Yo no permito que tú viajes a Costa Rica!”

Laura decide ir a Costa Rica con sus amigos sin el permiso de sus padres. Durante la noche, mientras duermen sus padres, Laura va al aeropuerto en taxi. Cuando sale de la casa, no cierra la puerta. Después va a Costa Rica.

En la mañana, los padres se despiertan. No ven a Laura. Ven que la puerta está abierta, pero no llaman a la policía. Ellos están muy enojados con Laura. Cierran la puerta de la casa. Están enojados pero en realidad solo quieren que su hija esté sana y salva.

abierta open
aeropuerto airport
cierra s/he/it closes
conmigo with me
despiertan s/he/it wakes up
después afterwards
dicen they say
duermen they sleep
durante during
enojada angry
escucha s/he/it listens
estamos we are
está s/he/it is
esté you are
grita s/he/it yells
le gusto likes me
hace s/he/it does
hija daughter
ir to go
justa fair
llaman they call
maestra teacher
mamá mother
mañana morning
mientras meanwhile
nosotros we
nunca never
otros others
padres parents
perezosa lazy
pregunta s/he/it asks
puede s/he/it can
puerta door
quieren they want
química chemistry
realidad fact, reality
sale s/he/it goes out
sana y salva safe
siempre always
tarea homework
tiene s/he/it has
tienes you have
va s/he/it goes
ven they see
verano summer
viajar to travel
viaje trip





NOAM SE ESCAPA

POR: CHRISTIAN (15); EAST LYME, CT

Había una vez una chica que se llamaba Naomi. Tenía un hermano mayor que se llamaba Noam. Noam tenía nueve años y Naomi tenía siete años. Naomi era alta con ojos de color marrón. Noam era bajo con ojos verdes.

Su madre era mala y perezosa. Ella nunca quería trabajar en la casa. Ella quería que sus hijos hicieran todo. Por lo general, Naomi era una chica muy responsable, pero nunca hacía los quehaceres en su casa. Ella quería que Noam hiciera todo. Noam tampoco quería hacer los quehaceres.

Un día, los chicos peleaban y su madre les gritaba. “¡Saca la basura, Noam! ¡Camina con el perro, Naomi!” Noam y Naomi no obedecieron a su madre, y continuaron mirando Fortnite Live.

Su madre les dijo - “Si no me escuchan, les voy a dar con la chancla. Uds. son mis esclavos - tienen que hacer lo que les digo.”

Noam le dijo - “Yo no soy tu esclavo. Soy una persona libre. No te aguanto más. Me voy a escapar a Alemania.”

Naomi le gritó - “¡No, Noam! ¡No me dejes sola con mamá! Ella está loca. ¡Voy a escaparme contigo!”

Su madre les encerró en el sótano. Noam escapó por una ventana, pero Naomi no pudo escapar. Su madre entró en el sótano y la atrapó.

Pasaron seis años. Ahora, Noam vive en Alemania. Es un soldado alemán. En su tiempo libre, él hornea pan.

aguanto I stand it
ahora now
Alemania Germany
años years
bajo short
basura trash
camina s/he/it walks
chancla flip-flop
contigo with you
dar to give
dejes you leave
digo I say

dijo s/he/it said
encerró s/he/it locked
era s/he/it was
escuchan they listen
está s/he/it is
gritaba s/he/it was yelling
gritó s/he/it yelled
había there was
hacer to do/make
hacía s/he/it was making
hiciera would make
hijos children

hornea s/he/it bakes
libre free
marrón brown
mayor older
mirando looking
nunca never
pan bread
peleaban they would fight
perezosa lazy
pudo s/he/it could
quehaceres chores
quería wanted

saca s/he/it takes out
sola by herself
soldado soldier
sótano basement
tampoco neither
tenía s/he/it had
trabajar to work
ventana window
verdes green
vez time
vive s/he/it lives
voy I go

amo I love
amor love
cada each
cambiado changed
conocí he/she knew (a person)
contigo with you
desde since, from
despierto awake
día day
eres you are
es he/she is
estoy I am
feliz happy
ha he's, she's
has you've
hay there is/there are
hora hour/time
mañanas mornings
me me/to me
minuto minute
mis my/mine
más more
no no
noches nights
palabra word
pensamiento a thought
pensé I thought
pero but
pienso I think
primero first
puedo I can
que that/which
razón reason
recordar to remember
segundo second
sido been
siempre always
significado significance
solo alone/lonely
sonrío he/she smiled
te you/to you
ti you
vez time
última/o last

MI MUNDO

POR: DAYNA (16), NY

Eres la razón que me despierto en las mañanas
Eres la razón que estoy feliz
Eres la razón que sonrío
No hay un minuto que no pienso en ti
Cada día
Cada hora
Cada minuto
Cada segundo
No puedo recordar la última vez que no pensé en ti
Eres el último pensamiento en mis noches
y el primero en las mañanas
Amor siempre ha sido una palabra
Pero contigo
Amor no es solo una palabra
Es más
Desde el día que te conocí
El significado de amor ha cambiado
Me has cambiado
Pero lo más importante es que
Te amo





LA CRISIS DE LAS MANZANAS

POR: MATTHEW (12), PRINCETON NJ

Hay una persona. La persona se llama Johnny Appleseed. A Johnny Appleseed le gustan mucho las manzanas y tiene un huerto de manzanas muy grande. Un día, Johnny Appleseed quiere expandir el huerto, pero no hay mucha tierra barata. Hay muchos bosques en la región, pero los bosques están protegidos por el gobierno. El gobierno dice que los bosques no se pueden convertir en huertos.

¡Johnny Appleseed está decidido! Él habla con leñadores. Les dice, “¡Corten todos los árboles!” El gobierno protesta, pero Johnny Appleseed tiene mucho dinero. Johnny Appleseed usa sobornos. Finalmente, él elimina a sus oponentes. No hay oposición. solo un funcionario del gobierno continúa protestando. El funcionario se llama Charlie. Johnny Appleseed le ofrece mucho dinero, pero Charlie continúa. ¡Johnny Appleseed está furioso y quiere matar a Charlie!

Como Johnny Appleseed tiene un monopolio en la industria de las manzanas, Johnny Appleseed sabe que si él abandona el país, habrá una crisis económica masiva, porque el país depende de las manzanas. Por eso, Johnny Appleseed anuncia que el huerto no tiene más manzanas. Dice que no hay más manzanas porque Charlie impidió la expansión del huerto. Todas las personas están muy furiosas porque no tienen manzanas y demandan que Charlie se retire. Charlie no puede terminar el movimiento y renuncia. Por fin, Johnny Appleseed no tiene oposición. ¡Puede expandir sus huertos! Ahora todos los árboles del país son árboles de manzanas.

ahora now
barata cheap
bosques forests
convertir to convert
decidido determined
dice s/he/it says
dinero money
día day
eso that
está s/he/it is
fin end

funcionario employee
gobierno government
gustan they like
habla s/he/it talks
habrá there will be
huerto garden
impidió s/he/it prevented
industria industry
leñadores lumberjacks
llama flame
manzanas apples

matar to kill
movimiento movement
mucho a lot
ofrece s/he/it offers
país country
protegidos protected
puede s/he/it can
pueden they can
quiere s/he/it wants
región region
renuncia s/he/it quits

retire s/he/it retires
sabe s/he/it knows
sobornos bribes
terminar to finish
tiene s/he/it has
tierra land
todas all
puede s/he/it can
árboles trees
corten they cut

ahí there
 alto tall
 años years
 cercana close
 científica scientist
 cree s/he/it believes
 después afterward
 día day
 fue s/he/it was
 fuerte strong
 le gusta(n) likes
 hay there is/are
 horas hours
 inocente innocent
 lado side
 llama s/he/it calls
 mismo same
 moraleja moral
 nadie nobody
 novia girlfriend
 obvio obvious
 oriental Western
 otras other
 pero but
 playa beach
 sabe s/he/it knows
 seguridad security
 simpática nice
 no supongas don't make
 assumptions
 también also
 tiene s/he/it has
 trabaja s/he/it works
 trabajador worker
 trabajan they work
 trabajar to work
 trabajo work
 veinte twenty
 vive s/he/it lives

EL LABORATORIO

POR: DEXTER (15); DURANGO, CO

Dave tiene veinte años. Es muy inteligente. También es alto y fuerte. Dave vive en California. Trabaja como guardia de seguridad. Trabaja en un laboratorio. El laboratorio está en Los Ángeles. Está al lado de la playa. A Dave le gusta el trabajo, pero no le gustan las otras personas que trabajan ahí.

Dave tiene una novia. Su novia se llama Karen. Ella también tiene veinte años. Es inteligente y simpática. A ella le gusta trabajar también. Karen trabaja en el mismo laboratorio, pero no trabaja como guardia de seguridad– es una científica.

Dave y Karen trabajan en la sección oriental (del este) del laboratorio. La sección oriental es la que está más cercana a la playa.

Un día, hay una explosión en la sección oriental del laboratorio. Nadie sabe qué causó la explosión. Dave cree que fue Johnny, un trabajador reservado, pero no tiene evidencia.

Dave decide interrogar a Johnny. Dave interroga a Johnny por tres horas. Después de las tres horas de interrogación, es obvio que Johnny es inocente. La causa de la explosión fue un error con la tecnología.

La moraleja es esta: no supongas.



YO COMO COLCHONES

POR: ASH, JILLIAN, SOPHIA, KYLA, SAMANTHA
(14-15); EAST LYME, CT

Es sábado. Caroline se despierta a las seis y veintiuno de la mañana. Ella está cansada porque no durmió mucho. Ella fue a una fiesta. Después, ella se comió su colchón. Sí... su colchón. Es un hábito muy malo. Todas las noches, Caroline come pequeñas partes de su colchón. Después de comer su colchón, Caroline está muy cansada.

Caroline se levanta y camina con su pez, Sushi. Sushi solo habla español. Caroline solo habla inglés.

Ellos se encuentran con Iván. Iván solo habla ruso. Iván también tiene un pez. Su pez se llama Wasabi. Iván está caminando con Wasabi.

Wasabi y Sushi se pelean. ¡POW! Sushi golpea a Wasabi en el estómago, y ¡SPLAT! Wasabi vomita. En el vómito, hay trozos de colchón.

¡Qué sorpresa! Caroline está muy feliz porque Wasabi también come colchones. ¡Es el pez perfecto para Caroline!



camina s/he/it walks
caminando walking
cansada tired
colchones mattresses
colchón mattress
come s/he/it eats
comer to eat
comió s/he/it ate
se despierta wakes up
después afterward
durmió s/he/it slept
encuentran s/he/it find
español Spanish
está s/he/it is
estómago stomach
feliz happy
fiesta party
fue s/he/it went
golpea s/he/it hits
habla s/he/it speaks
hay there is/are
hábito habit
inglés English
levanta s/he/it picks up
llama s/he/it calls
malo mean
mañana morning
noches nights
para for
pelean they fight
pequeñas small
pez fish
ruso Russian
solo only
sorpresa surprise
sábado Saturday
sí yes
tiene s/he/it has
todas all
trozos pieces
veintiuno twenty-one
qué what

árboles trees
bueno good (also a phone greeting)
ahora now
algo something
amigo friend
anoche last night
bosque forest
buena good
buscan they search for
caminan they walk
coche car
conduce s/he drives
contesta s/he answers
despierta s/he wakes up
dice s/he says
dónde where
duerme s/he sleeps
encuentran they find
escucha listens or hears
está it is
fue it was, s/he was
me gustan I like
hay there is, there are
levanta s/he gets up
llama s/he calls
llamar to call
luego later
nosotros we
perdimos we lose
pero but
pierden they lose
pregunta s/he asks
que that, what
quieres you want
[de] repente sudden
regresan they return
tenemos we have
tiene s/he has
venir to come
vive s/he lives
voy I go
ya already

JIMMY Y JOEL

POR: BILLY Y QUIN; MT. LAUREL, NJ

Hay un chico. El chico es Jimmy. Jimmy vive en Philadelphia, Pennsylvania. Jimmy duerme. Él duerme porque anoche fue de excursión. A Jimmy le gustan las excursiones.

De repente, Jimmy se despierta y se levanta. Jimmy escucha algo. Es su teléfono. Jimmy contesta el teléfono y dice:

–¿Bueno?

–Es tu amigo, Joel.

Joel también vive en Philadelphia, Pennsylvania. Joel le pregunta:

–¿Quieres venir de excursión al bosque?”

–¿Dónde está el bosque?– le pregunta Jimmy.

Joel le dice:

–El bosque está en Stroudsburg, Pennsylvania.

– Ya voy.– le responde Jimmy.

Jimmy entra en el coche y va a Stroudsburg, Pennsylvania. Joel se reúne con Jimmy en Stroudsburg. Joel y Jimmy caminan por el bosque. Caminan por unas horas.

Poco después, Jimmy y Joel pierden el mapa. Después, ellos se pierden. Joel y Jimmy buscan el mapa, pero no lo encuentran. Jimmy tiene una idea.

–Nosotros tenemos que llamar a Markelle porque Markelle tiene un mapa y un coche.

–Buena idea.

Jimmy llama a Markelle. Markelle le dice:

–¿Bueno?

–¡Hola Markelle! Joel y yo nos perdimos en un bosque en Stroudsburg.

–¡Ay, no! ¡Ahorita voy!

Markelle va rápidamente a Stroudsburg. Encuentra a Jimmy y Joel y todos regresan a Philadelphia en el carro de Markelle.



GRACIAS

LITERAL is published by The Comprehensible Classroom with the help of some amazing volunteers! Once stories are chosen and revised for content, volunteers proofread the stories and then help create the glossaries.

Thank you to these teachers that helped prepare the September 2019 issue for publication:

Natalia Bendele
Paulino Brener
Mari Brito
Saundra Causillas
Viviana Hardy

María Hinestroza
Luisa Meyer
Romina Navarro
Tania J



Thank you!